Lev

Chapter 21

Ukrainian Interlinear

Reference: Ukrainian Ogienko Bible

1

וַיֹּאמֶר	І-сказав	H0559
יְהוָה	Господь	H3068
אֶל־	до	H0413
מֹשֶׁה	Мойсея	H4872
אֱמֹר	Скажи	H0559
אֶל־	до	H0413
הַכֹּהֲנִים	священиків	H3548
בְּנֵי	синів	
אַהֲרֹן	Аарона	H0175
וְאָמַרְתָּ	і-скажи	H0559
אֲלֵהֶם	їм	H0413
לְנֶפֶשׁ	за-померлого	H5315
לֹא־	не	H3808
יִטַּמָּא	оскверняй-себе	
בְּעַמָּיו׃	серед-народу-свого	

> І сказав Господь до Мойсея: „Говори до священиків, Аарóнових синів, і скажеш їм: Ніхто з вас нехай не занечи́ститься через доторкнення до померлого серед свого нарóду.

2

כִּי	хіба-що	
אִם־	за	
לִשְׁאֵרוֹ	рідну-свою	H7607
הַקָּרֹב	найближчу	H7138
אֵלָיו	до-нього	H0413
לְאִמּוֹ	за-матір-свою	H0517
וּלְאָבִיו	і-за-батька-свого	H0001
וְלִבְנוֹ	і-за-сина-свого	
וּלְבִתּוֹ	і-за-дочку-свою	H1323
וּלְאָחִיו׃	і-за-брата-свого	H0251

> Бо тільки через доторкнення до близьки́х однокровних своїх, — через матір свою, і через батька свого, і через сина свого, і через дочку свою, і через брата свого,

3

וְלַאֲחֹתוֹ	і-за-сестру-свою	H0269
הַבְּתוּלָה	дівчину	H1330
הַקְּרוֹבָה	близьку	H7138
אֵלָיו	до-нього	H0413
אֲשֶׁר	яка	
לֹא־	не	H3808
הָיְתָה	була	H1961
לְאִישׁ	за-чоловіком	H0376
לָהּ	за-нею	
יִטַּמָּא׃	осквернить-себе	

> і через сестру свою, дíвчину близькý йому, що не булá замужем, — через тих він може занечиститися доторкненням.

4

לֹא	Не	H3808
יִטַּמָּא	оскверняй-себе	
בַּעַל	пан	H1167
בְּעַמָּיו	серед-народу-свого	
לְהֵחַלּוֹ׃	щоб-не-збезчестити-себе	

> Бувши одрýжений, нехай не занечи́ститься серед рідні своєї, щоб не збезчéстити себе.

5

לֹא־	Не	H3808
[יקרחה]	—	H7139
(יִקְרְחוּ)	голіть	H7139
קָרְחָה	лисини	H7144
בְּרֹאשָׁם	на-головах-своїх	
וּפְאַת	і-країв	H6285
זְקָנָם	бороди-своєї	H2206
לֹא	не	H3808
יְגַלֵּחוּ	обстригайте	H1548
וּבִבְשָׂרָם	і-на-тілі-своєму	H1320
לֹא	не	H3808
יִשְׂרְטוּ	надрізуйте	H8295
שָׂרָטֶת׃	надрізів	

> Не зроблять вони ли́сини на голові своїй, і крáю бороди своєї не підстрижуть, а на тілі своїм не наріжуть надрізів.

אֶת־	כִּי	אֱלֹהֵיהֶם	שֵׁם	יְחַלְּלוּ	וְלֹא	לֵאלֹהֵיהֶם	יִהְיוּ	קְדֹשִׁים	6
—	бо	Бога–свого	імені	збезчестять	і–не	Богові–своєму	нехай–будуть	Святими	
H0853		H0430	H8034		H3808	H0430	H1961	H6918	

קֹדֶשׁ׃	וְהָיוּ	מַקְרִיבִם	הֵם	אֱלֹהֵיהֶם	לֶחֶם	יְהוָה	אִשֵּׁי
святі	і–нехай–будуть	приносять	вони	Бога–свого	хліб	Господу	огненні–жертви
H6944	H1961	H7126	H1992	H0430	H3899	H3068	H0801

> Святі вони будуть для Бога свого, і не збезчестять вони Ймення Бога свого, бо вони приносять огняні Божі жертви, хліб свого Бога. І будуть вони святі.

מֵאִישָׁהּ	גְּרוּשָׁה	וְאִשָּׁה	יִקָּחוּ	לֹא	וַחֲלָלָה	זֹנָה	אִשָּׁה	7
від–чоловіка–свого	розлучену	і–жінку	нехай–беруть	не	і–збезчещену	блудну	Жінку	
H0376	H1644	H0802	H3947	H3808		H2181	H0802	

לֵאלֹהָיו׃	הוּא	קָדֹשׁ	כִּי־	יִקָּחוּ	לֹא
Богові–своєму	він	святий	бо	нехай–беруть	не
H0430	H1931	H6918		H3947	H3808

> Жінки блудли́вої та збезчещеної вони не ві́зьмуть, і не візьмуть жінки, вигнаної від чоловіка свого, бо святий він для Бога свого.

יִהְיֶה־	קָדֹשׁ	מַקְרִיב	הוּא	אֱלֹהֶיךָ	לֶחֶם	אֶת־	כִּי־	וְקִדַּשְׁתּוֹ	8
нехай–буде	святим	приносить	він	Бога–твого	хліб	—	бо	І–освяти–його	
H1961	H6918	H7126	H1931	H0430	H3899	H0853		H6942	

מְקַדִּשְׁכֶם׃	יְהוָה	אֲנִי	קָדוֹשׁ	כִּי	לָךְ
що–освячує–вас	Господь	Я	святий	бо	для–тебе
H6942	H3068	H0589	H6918		

> І освятиш його, бо він приносить хліб Бога твого, — святий він буде для вас, бо святий Я, Господь, що освячує вас!

הִיא	אָבִיהָ	אֶת־	לִזְנוֹת	תֵחֵל	כִּי	כֹּהֵן	אִישׁ	וּבַת	9
вона	батька–свого	—	блудодіяти	почне	коли	священика	чоловіка	А–дочка	
H1931	H0001	H0853	H2181			H3548	H0376	H1323	

ס	תִּשָּׂרֵף׃	בָּאֵשׁ	מְחַלֶּלֶת
—	нехай–спалять	на–вогні	безчестить
	H8313	H0784	

> А священикова дочка́, коли зачне́ робити блуд, вона безчестить батька свого, — ув огні буде спа́лена.

וראשׁו	עַל־	יוּצַק	אֲשֶׁר־	מֵאֶחָיו	הַגָּדוֹל	וְהַכֹּהֵן	10
голову–його	на	вилито	на–голову–якого	серед–братів–своїх	великий	А–священик	
		H3332		H0251		H3548	

אֶת־	הַבְּגָדִים	אֶת־	לִלְבֹּשׁ	יָדוֹ	אֶת־	וּמִלֵּא	הַמִּשְׁחָה	שֶׁמֶן
—	одяг	—	щоб–носити	руку–його	—	і–наповнено	помазання	олію
H0853		H0853	H3847	H3027	H0853	H4390		H8081

יִפְרֹם׃	לֹא	וּבְגָדָיו	יִפְרָע	לֹא	רֹאשׁוֹ
роздиратиме	не	і–одяг–свій	розчісуватиме	не	голову–свою
H6533	H3808			H3808	

> А священик, найбільший від братів своїх, що на голову його буде виллята олива помáзання, і буде посвячений на одягáння шат, він голови своєї не запустить і шат своїх не роздере,

11

וְעַל	І-до	
כָּל־	жодного	H3605
נַפְשֹׁת	тіла	H5315
מֵת	мертвого	H4191
לֹא	не	H3808
יָבֹא	підійде	H0935
לְאָבִיו	за-батьком-своїм	H0001
וּלְאִמּוֹ	і-за-матір'ю-своєю	H0517
לֹא	не	H3808
יִטַּמָּא׃	осквернить-себе	

> і до жодного вмерлого не вві́йде, — навіть через батька свого та через матір свою не сміє занечи́ститься.

12

וּמִן־	І-з	
הַמִּקְדָּשׁ	святилища	H4720
לֹא	не	H3808
יֵצֵא	вийде	H3318
וְלֹא	і-не	H3808
יְחַלֵּל	збезчестить	
אֵת	—	H0853
מִקְדַּשׁ	святилища	H4720
אֱלֹהָיו	Бога-свого	H0430
כִּי	бо	
נֵזֶר	вінець	H5145
שֶׁמֶן	олії	H8081
מִשְׁחַת	помазання	
אֱלֹהָיו	Бога-його	H0430
עָלָיו	на-ньому	
אֲנִי	Я	H0589
יְהוָה׃	Господь	H3068

> І він не відійде від святині, і не занечи́стить святині Бога свого, бо на ньому посвя́чення оливи помáзання його Бога. Я — Господь!

13

וְהוּא	І-він	H1931
אִשָּׁה	жінку	H0802
בִבְתוּלֶיהָ	дівчиною	H1331
יִקָּח׃	нехай-бере	H3947

> І він ві́зьме жінку в дівоцтві її.

14

אַלְמָנָה	Вдову	H0490
וּגְרוּשָׁה	і-розлучену	H1644
וַחֲלָלָה	і-збезчещену	
זֹנָה	блудну	H2181
אֶת־	—	H0853
אֵלֶּה	таких	H0428
לֹא	не	H3808
יִקָּח	нехай-бере	H3947
כִּי	але	
אִם־	лише	
בְּתוּלָה	дівчину	H1330
מֵעַמָּיו	з-народу-свого	
יִקַּח	нехай-бере	H3947
אִשָּׁה׃	дружиною	H0802

> Удови́, і розве́деної, і збезчещеної, блудливої, — тих він не ві́зьме, а тільки діви́цю з-поміж рідні своєї він ві́зьме за жінку.

15

וְלֹא־	І-не	H3808
יְחַלֵּל	збезчестить	
זַרְעוֹ	нащадків-своїх	H2233
בְּעַמָּיו	серед-народу-свого	
כִּי	бо	
אֲנִי	Я	H0589
יְהוָה	Господь	H3068
מְקַדְּשׁוֹ׃	що-освячує-його	H6942
פ	—	

> І не збезчéстить він насіння свого в рідні своїй, бо Я — Господь, що освячує його“.

16

וַיְדַבֵּר	І-сказав	H1696
יְהוָה	Господь	H3068
אֶל־	до	H0413
מֹשֶׁה	Мойсея	H4872
לֵּאמֹר׃	говорячи	H0559

> І Господь промовляв до Мойсея, говорячи:

17

דַּבֵּר	Скажи	H1696
אֶל־	до	H0413
אַהֲרֹן	Аарона	H0175
לֵאמֹר	говорячи	H0559
אִישׁ	чоловік	H0376
מִזַּרְעֲךָ	із-нащадків-твоїх	H2233
לְדֹרֹתָם	по-поколіннях-їхніх	H1755
אֲשֶׁר	в-якому	
יִהְיֶה	буде	H1961
בוֹ	в-ньому	
מוּם	вада	
לֹא	не	H3808
יִקְרַב	нехай-наближається	H7126
לְהַקְרִיב	приносити	H7126
לֶחֶם	хліб	H3899
אֱלֹהָיו׃	Бога-свого	H0430

> Промовляй до Аарóна, говорячи: Чоловік із насіння твого на їх покоління, що буде в нім вада, не приступить, щоб прино́сити хліб свого Бога.

18

כִּ֣י	כָל־	אִ֛ישׁ	אֲשֶׁר־	בּ֥וֹ	מ֖וּם	לֹ֣א	יִקְרָ֑ב	אִ֥ישׁ	עִוֵּר֙
Бо	кожен	чоловік	в–якому	є	вада	не	нехай–наближається	чоловік	сліпий
	H3605	H0376				H3808	H7126	H0376	H5787

א֣וֹ	פִסֵּ֔חַ	א֥וֹ	חָרֻ֖ם	א֥וֹ	שָׂרֽוּעַ׃
або	кульгавий	або	з–ізуродженим–обличчям	або	з–довгим–членом
	H6455				H8311

> Бо жоден чоловік, що в нім вада, не приступить: чоловік сліпий, або кульга́вий, або кирпа́тий або довготеле́сий,

19

א֣וֹ	אִ֔ישׁ	אֲשֶׁר־	יִהְיֶ֥ה	ב֖וֹ	שֶׁ֣בֶר	רָ֑גֶל	א֖וֹ	שֶׁ֥בֶר	יָֽד׃
або	чоловік	в–якому	буде	в–ньому	перелом	ноги	або	перелом	руки
	H0376		H1961		H7667	H7272		H7667	H3027

> або чоловік, що матиме зламану ногу або зламану руку,

20

אֽוֹ־	גִבֵּ֣ן	אוֹ־	דַ֔ק	א֖וֹ	תְּבַלֻּ֣ל	בְּעֵינ֑וֹ	א֤וֹ	גָרָב֙	א֣וֹ
або	горбатий	або	карлик	або	з–більмом	на–оці	або	з–коростою	або
	H1384		H1851		H8400			H1618	

יַלֶּ֔פֶת	א֖וֹ	מְר֥וֹחַ	אָֽשֶׁךְ׃
з–лишаєм	або	з–розчавленим	яєчком
H3217		H4790	H0810

> або горбатий, або ви́сохлий, або більмо́ на оці його, або коро́стявий, або парши́вий, або з розчавленими я́драми, —

21

כָּל־	אִ֗ישׁ	אֲשֶׁר־	בּ֥וֹ	מ֙וּם	מִזֶּ֙רַע֙	אַהֲרֹ֣ן	הַכֹּהֵ֔ן	לֹ֣א
Кожен	чоловік	в–якому	є	вада	із–нащадків	Аарона	священика	не
H3605	H0376				H2233	H0175	H3548	H3808

יִגַּ֔שׁ	לְהַקְרִ֖יב	אֶת־	אִשֵּׁ֣י	יְהוָ֑ה	מ֣וּם	בּ֔וֹ	אֵ֚ת	לֶ֣חֶם
нехай–підходить	приносити	—	огненніх–жертв	Господу	вада	в–ньому	—	хліб
H5066	H7126	H0853	H0801	H3068			H0853	H3899

אֱלֹהָ֔יו	לֹ֥א	יִגַּ֖שׁ	לְהַקְרִֽיב׃
Бога–свого	не	нехай–підходить	приносити
H0430	H3808	H5066	H7126

> кожен чоловік із насіння священика Ааро́на, що на нім ця вада, не приступить, щоб прино́сити Господні огняні жертви, — вада в нім, не приступить він, щоб прино́сити хліб свого Бога.

22

לֶ֣חֶם	אֱלֹהָ֔יו	מִקָּדְשֵׁ֖י	הַקֳּדָשִׁ֑ים	וּמִן־	הַקֳּדָשִׁ֖ים	יֹאכֵֽל׃
Хліб	Бога–свого	із–найсвятіших	святинь	і–з	святинь	нехай–їсть
H3899	H0430	H6944	H6944		H6944	H0398

> Він буде їсти хліб свого Бога з Найсвятішого та зо святощів.

23

אַ֣ךְ	אֶל־	הַפָּרֹ֜כֶת	לֹ֣א	יָבֹ֗א	וְאֶל־	הַמִּזְבֵּ֛חַ	לֹ֥א	יִגַּ֖שׁ
Але	до	завіси	не	нехай–підходить	і–до	жертовника	не	нехай–підходить
H0389	H0413	H6532	H3808	H0935	H0413	H4196	H3808	H5066

כִּי־	מ֣וּם	בּ֑וֹ	וְלֹ֤א	יְחַלֵּל֙	אֶת־	מִקְדָּשַׁ֔י	כִּ֛י	אֲנִ֥י	יְהוָ֖ה
бо	вада	в–ньому	і–не	збезчестить	—	святилища–Мої	бо	Я	Господь
			H3808		H0853	H4720		H0589	H3068

מְקַדְּשָֽׁם׃
що–освячує–їх
H6942

> Та до завіси не підійде він, і до жертівника не присту́пить, бо вада в нім, — і не збезче́стить святині Моєї, бо Я — Госпо́дь, що освячує їх“.

24	וַיְדַבֵּ֣ר	מֹשֶׁ֔ה	אֶל־	אַהֲרֹ֖ן	וְאֶל־	בָּנָ֑יו	וְאֶֽל־	כָּל־	בְּנֵ֖י	יִשְׂרָאֵֽל׃	פ
	І–сказав	Мойсей	до	Аарона	і–до	синів–його	і–до	всіх	синів	Ізраїля	—
	H1696	H4872	H0413	H0175	H0413		H0413	H3605		H3478	

> І Мойсей промовляв до Аарона й до синів його, та до всіх синів Ізра́їлевих.